The Alexander Romance in Persia and the East
ANCIENT NARRATIVE

Supplementum 15

Editorial Board
Gareth Schmeling, University of Florida, Gainesville
Stephen Harrison, Corpus Christi College, Oxford
Heinz Hofmann, Universität Tübingen
Massimo Fusillo, Università degli Studi dell’Aquila
Ruurd Nauta, University of Groningen
Stelios Panayotakis, University of Crete
Costas Panayotakis (review editor), University of Glasgow

Advisory Board
Jean Alvares, Montclair State University
Alain Billault, Université Paris Sorbonne – Paris IV
Ewen Bowie, Corpus Christi College, Oxford
Jan Bremmer, University of Groningen
Stavros Frangoulidis, Aristotelian University of Thessaloniki
Ronald Hock, University of Southern California, Los Angeles
Irene de Jong, University of Amsterdam
Bernhard Kytzler, University of Natal, Durban
Silvia Montiglio, Johns Hopkins University
John Morgan, University of Wales, Swansea
Rudi van der Paardt, University of Leiden
Michael Paschalis, University of Crete
Judith Perkins, Saint Joseph College, West Hartford
Tim Whitmarsh, Corpus Christi College, Oxford
Alfons Wouters, University of Leuven
Maaike Zimmerman, University of Groningen

Subscriptions and ordering
Barkhuis
Zuurstukken 37  9761 KP Eelde  the Netherlands
Tel. +31 50 3080936  Fax +31 50 3080934
info@ancientnarrative.com www.ancientnarrative.com
Image on cover: Kay Kāvūs and Companion shoot the arrow into the Angel holding the Fish, National Library of Russia, PNS 64, f. 75v, 18th century, Iran.
Table of contents

Introduction .......................................................... IX

Note on Transliteration and Bibliography ...................... XV

PART 1
FORMATION OF A TRADITION - 1

RICHARD STONEMAN
Persian Aspects of the Romance Tradition ........................ 3

DANIEL L. SELDEN
Mapping the Alexander Romance .................................. 19

FAUSTINA C.W. DOUFIKAR-AERTS
King Midas’ Ears on Alexander’s Head:
In Search of the Afro-Asiatic Alexander Cycle ...................... 61

GRAHAM ANDERSON
The *Alexander Romance* and the Pattern of Hero-Legend .......... 81

PART 2
PERSPECTIVES - 103

CORINNE JOUANNO
The Persians in Late Byzantine Alexander Romances:
A Portrayal under Turkish Influences ............................ 105

HENDRIK BÖESCHOTEN
Adventures of Alexander in Medieval Turkish ..................... 117
TABLE OF CONTENTS

WARWICK BALL
Some Talk of Alexander Myth and Politics in the North-West Frontier of British India 127

PART 3
TEXTS - 159

HAILA MANTEGHI
Alexander the Great in the Shāhnāmeh of Ferdowsī 161

MARIO CASARI
The King Explorer: A Cosmographic Approach to the Persian Alexander 175

DAVID ZUWIYYA
‘Umāra’s Qiṣṣa al-Iskandar as a Model of the Arabic Alexander Romance 205

EL-SAYED M. GAD
Al-Tabari’s Tales of Alexander: History and Romance 219

EMILY COTTRELL
Al-Mubaššir ibn Fātik and the α Version of the Alexander Romance 233

LESLIE S.B. MCCOULL
Aspects of Alexander in Coptic Egypt 255

YURIKO YAMANAKA
The Islamized Alexander in Chinese Geographies and Encyclopaedias 263

PART 4
THEMES - 275

DANIEL OGDEN
Sekandar, Dragon-Slayer 277
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sabine Müller</td>
<td>Stories of the Persian Bride: Alexander and Roxane</td>
<td>295</td>
</tr>
<tr>
<td>Sulochana Asirvatham</td>
<td>Alexander the Philosopher in the Greco-Roman, Persian and Arabic Traditions</td>
<td>311</td>
</tr>
<tr>
<td>Aleksandra Szalc</td>
<td>In Search of Water of Life: The Alexander Romance and Indian Mythology</td>
<td>327</td>
</tr>
<tr>
<td>Aleksandra Klęczar</td>
<td>The Kingship of Alexander the Great in the Jewish Versions of the Alexander Narrative</td>
<td>339</td>
</tr>
<tr>
<td>Ory Amitay</td>
<td>Alexander in Bavli Tamid: In Search for a Meaning</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>Olga Palagia</td>
<td>The Impact of Alexander the Great in the Art of Central Asia</td>
<td>369</td>
</tr>
<tr>
<td>Agnieszka Fulinska</td>
<td>Oriental Imagery and Alexander’s Legend in Art: Reconnaissance</td>
<td>383</td>
</tr>
<tr>
<td>Firuza Melville</td>
<td>A Flying King</td>
<td>405</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
<td></td>
<td>411</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Alexander’s posthumous fame in the lands that had made up his empire is a paradox. Received for the most part with hostility (except in Egypt, where he was welcomed, and in Babylon, where the rulers knew how to accommodate themselves to changing circumstances), his rule was imposed by force and sometimes with brutality. Zoroastrian tradition in Iran remembers him as the great destroyer, a new Zahhak, and in Iraq his name is still that of a bogeyman. Yet Persian literature presents him as a hero, a legitimate king, a wise ruler and a pious but inquisitive explorer. Arabic Romances develop the picture of the sage and prophet of God. The picture is not unlike that which developed in medieval Europe, of a wise king and Christian, sometimes even Christ-like, opponent of the enemies of Christendom. What these two traditions have in common is the *Alexander Romance*. Though Alexander’s name was hardly one to conjure with, it seems, during the time of the Seleucid Empire, whose political foundations rested on other justifications than that of the first conqueror, the situation was very different in Egypt. Here it was that the *Alexander Romance* originated and started its own journey of conquest of the literatures of the world. Yet not the smallest fragment of the work in Egyptian is known, though Egyptian versions must surely have existed, as we may deduce from the plot of the *Dream of Nectanebo* as well as from the existence of the Coptic versions discussed by Leslie McCoull. From Greek the Romance rapidly entered Syriac, in the fifth century AD, and Syriac texts provided the basis for the first independent versions in both Persian and Arabic. The papers assembled in this volume explore the connections and the tensions created by this remarkable – I am tempted to say unique – diffusion of the fictional story of a single man and his conquests and explorations.

Daniel Selden’s paper develops a framework for the understanding of the way fluid texts like the *Alexander Romance* cross linguistic and cultural
boundaries, adapting themselves to local circumstances and refusing to be
tied to a definitive version. He suggests that such texts are actually more
common in antiquity (and perhaps at other periods too) than works defined
by a single person’s authorship. Sophocles is not Protean as the Romance is.
Selden makes an ambitious analogy with the conditions of the first multi-
cultural empire, the Achaemenid empire, in which for the first time unity could
be sought in plurality, and thus pose the philosophical question that Pre-
Socratic philosophers wrestled with as well as the political question that any
imperial ruler had to face. The Alexander Romance appears in a multiplicity
of forms yet somehow – usually – it is still recognisable from its basic struc-
ture, content and concerns. Faustina Doufikar-Aerts continues to explore
these tensions by considering whether the stories of Alexander that occur
throughout the modern Middle East are scattered local legends (as Michael
Wood implied in his impressive television series) or whether they are em-
bedded tales, an extensive substrate of which, perhaps, Westerners see only
the isolated peaks that poke above the surface.

Warwick Ball, by contrast, suggests that Alexander stories in, for exam-
ple, Uzbekistan do not have a continuous history but are resurrected at will
as political circumstances demand. The creation of a nation just twenty
years ago has resulted in the search for new heroes; not just Tamerlane, but
Alexander’s opponent Spitamenes, after whom a village has been renamed.
The blue-eyed inhabitants of Kafiristan, he suggests, have discovered a
Greek ancestry because of the availability of a Greek aid project: in the nine-
teenth century, they did not self-identify as descendants of the Macedonians.
Yet in Uzbekistan one is told that Alexander invented the national dish, plov,
as well as some of the traditional marriage customs. Such stories are not
invented out of nothing for political reasons, but arise because of an under-
current of consciousness of the story of the conqueror. A local legend may
be a particular manifestation of an embedded tale.

All this suggests that the many-in-one phenomenon that is the Alexander
story is not a feature simply of late antiquity, but continues even to the pre-
sent day. If we could understand better how this story of a western con-
queror, whose empire broke up as soon as it was gained, has permeated the
minds of the peoples of the Middle East, we might come a little closer to
understanding what it is that unites two parts of the world that often seem at
odds, or at least to a clearer view of the tensions that divide us.

The Alexander that emerges from these papers has many faces. His mil-
tary prowess is taken for granted but rarely comes to the fore in the stories
that derive from the Alexander Romance. He can win a battle almost without
thinking about it, because of his natural cleverness. More attention is paid to his battles with non-human opponents – the giant crabs, monstrous beasts, dragons and giant or pygmy people of the lands beyond the world. In the *Apocalypse of Pseudo-Methodius* (first written in Syriac) he encloses the Unclean Nations of Gog and Magog that threaten the world; the tale moves into the later versions of the Greek Romance but also, directly, into the Qur’an. His cleverness is the counterpart of his inquisitiveness, which makes him in some traditions first and foremost an explorer. In Abu Taher Tarsusi’s *Darabnameh* all he does is explore one remote part of the world after another, and after long wanderings he is able to join forces with the philosopher Plato, here a great inventor of wondrous machines. Mario Casari shows how closely exploration of the world entails a kind of intellectual conquest of the world – not just the darkness of the north but the depths of the sea and the heights of the air. By surrounding himself with philosophers – as his imitator Mithridates VI did later – he becomes in effect a philosopher himself, as Sulochana Asirvatham indicates.

The philosopher and inquirer may seem rather far from the conquering hero, and in Tarsusi (again) he becomes notably unheroic; it is his wife Burandukht who makes the military running in this text, which must represent a significant strand of stories current in Iran before Ferdowsi composed his *Shahnameh*. His real wife, Roxane, is by contrast little more than a cipher in most of these texts, and exhibits much less variation than her Protean husband, as is clear from Sabine Müller’s examination of her appearances. The notable sexlessness of the legendary Alexander is one of his most curious features. (But it is thoroughly compensated in the anonymous fourteenth-century *Iskandarnamah*, where he has numerous liaisons, including one with Araqit, queen of the fairies.) This ‘Boys’ Own’ hero’s most important feminine relationship continues to be with his mother, or with the substitute mother represented by Candace.

In Muslim authors the philosopher and sage becomes a devotee of Allah and a prophet of his faith. This aspect is to the fore in Nizami and in the Arabic romances. It occurs in parallel with the adoption of Alexander into Jewish wisdom in the Talmud and earlier; his visit to Jerusalem led to one of the quickest conversions to Judaism in history, and was reflected in the latest versions of the Greek *Romance* as well as in the Talmud, where besides building talismans to protect the harbour of Alexandria he becomes a look-alike of Solomon in his wisdom and statecraft.

The Alexander of legend, then, has little in common with the conquering warrior. One area in which his memory does overlap with his actual
achievement is in the memory of him as a builder. Besides the city of Alexandria by Egypt, he is remembered for innumerable ‘walls’ all over Central Asia, from the Caucasus to the Great Wall of China. Lakes, too, bear his name. Anyone who looked about them in Hellenistic Bactria would see plenty of evidence of the Macedonian impact, as Olga Palagia shows in her paper on art; and his iconography, as Agnieszka Fulinska shows, quickly became established as that of ‘the two-horned one’, which became his name in Arabic literature. How early this image of Alexander was established – no doubt through the influence of coinage – is shown by a Sassanian period wall painting (1st-3rd c. AD) at Fayaz Tepa near Termez where the Iranian features are clearly topped by two great curling ram’s horns.

The development of this complex and resonant character can be traced through several core texts. In this volume, Haila Manteghi examines the Shahnameh and considers the question of Firdausi’s sources by study of proper names; a similar approach is applied to Mubaššir ibn Fatik’s Ahbar al-Iskander by Emily Cottrell. El-Sayed Gad provides a masterly account of the formation of the Alexander who appears in the history of al-Tabari, while David Zuwiyya outlines some of the features of the extensive romance of ‘Umara ibn Zayd. Ory Amitay and Aleksandra Kleczar analyse different aspects of the Talmudic accounts of Alexander, while Corinne Jouanno shows how even late (Byzantine) Greek versions of the Romance could be in turn influenced by eastern perceptions. (A similar study could, I am sure, usefully be undertaken for the Turkish Iskendername of Ahmedi.) My own paper tries to suggest some possibilities of Persian influence on Greek story at the inception of the tradition.

Several authors bring hitherto undiscussed texts into play. Mario Casari discusses an unpublished Persian geographical account which has an important bearing on the Persian image of Alexander. Hendrik Boeschoten reveals some features of a recently discovered Turkish text, where the hero rejoices in the portmanteau-name of Zülkender, and points to the existence of another MS (of 900 folios!) awaiting examination. Daniel Ogden brings the Book of the Deeds of Ardashir more closely to bear on the Persian Alexander story. Yuriko Yamanaka demonstrates that Alexander’s name even reached Chinese geographical accounts through Arab intermediaries.

These papers show how interwoven the Alexander story is with geography in every sense. Alexander as an explorer creates geographical knowledge; his story is geographically dispersed through means that we can only sometimes clearly perceive. The original arrival of his story in Persia from Syriac, and perhaps from oral tradition, is still imperfectly understood but
may yield some secrets to further research. The importance of Christian Arabs in the transmission from Syriac to the Qur’an, and of Nestorian Christians on the Silk Road from the Arab World to China, can be further explored. The *Mappae Mundi* have been studied (and are mentioned by Casari) but could be brought into relation with maps from the east that await investigation, as Doufikar-Aerts has commented. There are surprising convergences of story-motifs, such as the occurrence of mechanical, or ‘magical’, contraptions in the Turkish text studied by Boeschoten and in the medieval German author Ulrich von Eschenbach (or Etzenbach), and the appearance of Grail-like objects in both the eastern texts and in Wolfram von Eschenbach’s *Parzival*, to which Graham Anderson draws attention. Such collocations emphasise the problems awaiting anyone who tries to draw up a stemma of Alexander stories. These are, as Firuza Melville calls them, wandering stories. Their iconography also wanders, as she shows in the case of the famous flying machine which becomes a symbol of Kai Kavus’ depravity. (Its meaning in medieval Europe is much more problematic). New connections remain to be made, as Aleksandra Szalc demonstrates in her argument for an Indian origin of the story of the Water of Life, so central to the Alexander legend – and which surfaces again in Grimm’s Fairy Tales.

This volume offers a cross-section of approaches to the Protean Alexander-material. I hope that it raises as many questions as it answers, not least about methodology. What is the right way to analyse texts that vary so much from each other? Is source-criticism the way forward, or a stultifying dead end, as Dan Selden suggested in discussion? It certainly has value for some of the disciplines that are less developed than classical philology; for example, such work needs to be done for the first time for Mubashshir. Can this be done through close examination of proper names? Is this more than a new version of the traditional Arabic documentation known as the *isnad*? If traditions are re-invented rather than continuous, is it easier or harder to determine sources, or does the question become scarcely relevant as compared to, say, political context? Do convergences in remotely separated literatures need to be explained? Ory Amitay has proposed the development of a comprehensive database of Alexander-texts, to facilitate comparisons. More too can be done to study the iconography of Alexander stories, especially in the Persian texts. Has the time come to allow the discipline of literary criticism to work on such aspects as character in the romances, and if so how? What is the place of authorial intention in an anonymous text? Should we see humour in such features as Khidr’s personal airmail service of Alexander’s letters to his mother, or are we guilty of misprision?
In the end, the story of Alexander does, it seems to me, cohere around cer-
tain primary motifs: the Faustian search for universal knowledge and domin-
ion, the search for immortality and the contrast of the active and contempla-
tive lives encapsulated in his interview with the Brahmans. I have written
that Alexander is a kind of Everyman. But is Everyman a universal figure or
is he a western construct? Only further research can tell.
A Note on Transliteration and Bibliography

Various systems of transliteration are in use for the languages that appear in this book, which include Greek, Arabic, Persian, Syriac, Hebrew, Coptic and Medieval Turkic. Diacritical marks can also be applied with differing levels of thoroughness. In this book, each author has been allowed to use their own preferred system.

Bibliographies are appended to each article and have not been consolidated at the end of the book.
Index

Ābūn Yašt, 166
Abū ‘Abd al-Malik
  Qiṣṣat Dhī ‘l-Qarnayn, 65, 205
Achaemenid storytelling, 5
Acts of Philip, 283
Acts of Silvester, 282
Acts of Thomas, 186, 284
  Hymn of the Pearl, 10
Agathos Daimon, 279-280, 287
Ahīqar, 12, 16, 20, 24-28, 85
  Life of Ahīqar, 26
Åhmedī
  Iskendernāme, 63, 122
  ‘ajāʾīb texts, 69
Alexander mosaic, 372
Alexandria, 264, 279, 389
  Pharos, 269
al-Hamadānī
  ‘Ajāʾīb al-makhlūqāt, 201
Ali Shīr Navāʾī
  Sadd-i Iskandari, 124, 407
al-Masʿūdī
  Murūj al-dahab, 183
al-Mubaṣṣir, 233-254
al-Šūrī, 205
Althusser, L., 26
Amīr Khosrow, 191-197
  Āʾīne-ye Eskandari, 75, 191, 407
Amitay, O., 347
Anaxagoras of Klazomenai, 30
anonymous Iskandarnamah, 22
Arab historians, 228
Arabian Nights
  Third Kalendar’s Tale, 86
Arabic Alexander Romance, 67, 205
  sources of -, 216
Arabic background
  of Shāhmāneh, 169
Aristobulus, 297
Aristoteles
  as Alexander’s counsellor, 74, 122, 312
  in pseudo-Callisthenes, 318
  on magnets, 118
  on the diving bell, 193
Arnold, M.
  Culture and Anarchy, 128
Arrianus
  Anabasis, 144, 178, 223, 298, 314
  and the Alexander Romance, 88
Arthurian romances, 100
Ašşīr Çelebi
  Meşāʾıru š-šuʿarā, 122
Athenaeus
  Deipnosophistai, 390
Atlantis, 197
audience
  of Alex.Rom. in Coptic Egypt, 259
Ausfeld, A., 236
autopoiesis, 26, 41
Avestā, 166, 288, 330
Avoda Zarah, 347
Bactria, 377
Bakhtin, M.M., 20, 47
Bāṇa
  Harṣacarita, 337
Baynham, E., 299
Bellerophon, 86, 281
Bellew, H.W., 139
Bertel’s, Je., 124
Bieber, M., 383, 387
Bielawski, J., 234
Borza, E., 372
Boyce, M., 10, 165
Brahmans or gymnosophists, 212, 317
  319-320, 354
  see also Negev, Elders of the -
Braun, M., 346
Briant, P., 130
British Empire
  and Alexander’s empire, 132
Bucephalus, 167
Bulwer Lytton, Sir Edward, 133
Byzantine Alexander Poem, 106
Callisthenes, 87, 314
Callu, J.-P., 240
Candace, 83, 95-96
Carney, E., 300
Caroe, Sir Olaf, 135, 142
Chamberlain, H.S.
  Foundations of the Nineteenth Century, 140
characterization
  Alexander, 311
  Alexander in Ant.Jud., 342
  Alexander in I Macc., 345
  Alexander in Plutarch, 316
  Alexander in ps.-Callisth., 317
Chares, 4
Chariton, 43-48
Chimaera, 281
Christensen, A., 7, 162
Christian Egyptian views on Alexander, 256
Christian references
  in Shâhnâmeh, 168
Ciancaglini, C.A., 11, 241
Cleitarchus, 87, 399
Cohen, S., 342, 344
Cornutus
  Theologiae Graecae Compendium, 288
Cosmas Indicopleustes
  Christian Topography, 182
Croesus, 6
Ctesias, 7, 11, 337
  Persika, 8
Cumont, F., 395
Curtius, 313
  History of Alexander, 144, 298
Cynic Epistles, 92
Cynicism, 313
  in ps.-Callisth., 317
Dahmen, K., 383, 393
Dankoff, R., 124
Daqiqi, 162
Darius, 106, 187, 220-225
  and Alexander, 222
  portrayal of -, 109
Darius (Dârayavauš I)
  administrative reforms, 28
Dâštân-e Dû-l-Qarnayn, 198
Davis, D., 7, 10, 319
De Mundo, 238
  transmission, 175
declamationes, 90
Demetrius Cydones, 106
Derrida, J., 47
’descendants of Alexander’s army’, 135
Dhu’l-Qarnayn, 70-72, 161, 180, 182, 207-218, 263, 323
  and Alexander, 141, 164
  eschatological role, 207
  etymology, 249
Dinawarî, 66, 163-164, 166
Dio Chrysostomus
  Kingship Orations, 313
  Oration 2, 316
Diogenes
  and Alexander, 208, 313, 356
Dionysus
  Alexander-, 386
  ~ Osiris, 390
Diving Bell, 191-196, 214, 407
Doufikar-Aerts, F., 167, 205, 236, 243, 312, 322
Dowden, K., 34
Dragon-slaying, 67-69, 277-294
Edessa
  foundation myth of -, 248
Epic of Gilgamesh, 83, 328
Epistola Alexandri ad Aristotelem, 237, 244
epistolary Alexander Romance, 323
epistolary fiction, 239, 257
epistolary novel
  behind ps.-Callisthenes, 240
Esther, Book of, 7, 25
Ethiopian Alexander Romances, 63
exploration of the abyss, 191, 407
Firdawsî (or Ferdowsî) 62, 161-174
  Shâhnâmeh, 14, 63, 124, 141, 161, 181, 183, 277, 283, 289, 304, 319, 406
Fredricksmeyer, E.A., 390
Friedlaender, I., 205
Gaillard, M., 14, 75, 125
García Gómez, E., 66, 170, 208
Gaster, M., 100
genre
generic shift, 362

Gharnāṭī
tUḥfāt al-āl-bāb, 270

Gilgamesh
and Alexander, 84

Gog and Magog, 69, 207, 210, 235

Gottfried von Strassburg
Tristan, 284

Goukowsky, P., 387, 399

Greek novel
and Persian authors, 8

Greek philosophy
and the Achaemenid empire, 31

Grenet, F., 288

Grignaschi, M., 234, 239

Gruen, E.S., 342

gymnosophists, 314, 353

Hadley, R.A., 386

Haṃzāvī
Iskendernāme, 122

Helios
Alexander-, 392
Henning, W.B., 288
Herodotus, 6, 12, 331

Hikayat Iskandar Zulkarnain, 63, 73

Hirsch, S., 8
Hirth, F., 270

Hisham bin Muhammad, 220

Historia de preliis, 236

Hizir, see Khizr

Hölscber, T., 383
Holy Grail, 99-100

Homeric Hymn to Apollo, 283

Hyginus
Fabulae, 283

Ibn Hišām
Kitāb al-Tijān, 180

Ibn Tufayl
Hayy ibn Yaqzan, 49

iconography
Alexander’s ‘oriental’ -, 398
Helios, 392
Mēn, 395
solar deities, 394
‘wandering’ -, 405

intertextuality, 352
intervisuality of -, 405
transformation, 109, 353

Ionian philosophy
political connections in -, 30

Iskendernāme (anonymous), 123, 319
Jabalq(a) and Jabars(a), 69, 207-208, 270
Jacob of Seroug, 215-216, 328
Jāmī
Khiradnāma-yi Iskandarī, 304, 322, 407

Jasnow, R., 86
Jaspers, K., 19
Johann Hartlieb, 306
Josephus, 108

Antiquitates Judaicae, 339, 342

Jouanno, C., 240, 248

judeocentrism
in Ant.Jud., 344

Julius Valerius, 234
Kafirs (Kalash), 137-139

Kārnāmag-i-Ardashīr, 12-14, 168, 189, 286-287

Kathāsaratīṣāgara, 335

Kay Kavus, 405-406

Kazis, I.J., 340

Keyd episode, 183-185, 215

Khizr (Hizir, Khidr), 69, 70, 123, 208

Khoday (Khwaday)-namag, 10, 162-163, 172

kingship and divinity
in Arab tradition, 324

kingship theory
in Alexander tradition, 313

Kingsley, P., 5

Kipling
‘The Man who would be King’, 138

Kitāb suwar al-aqālim, 175

Land of Darkness, 69, 178-180, 207, 212-213, 358-359, 408

Lane Fox, R., 5

Latham, J.D., 239

Lee, J., 134

legend
heroic -, 82
Leo Archipresbyter

Nativitas et Victoria, 236

Letter of Aristeas, 358
INDEX

Leyenda de Alejandro, 65-66, 74
Liar’s Paradox, 357
Life of Aesop, 16, 85, 95
lion of Ecbatana, 370
Llewellyn-Jones, L., 7
Lucianus
  Dialogi mortuorum, 94
  Herodotus sive Aëtion, 299
  Hist. Conscri., 89
  Icaromenippus, 85
  Navigium, 91
Lukács, G., 49
Lysimachus, 377, 386
Lysippus, 384
  Herakles Epitrapezios, 378
MacCrindle, J.W.
  Invasion of India by Alexander the Great, 144
Macuch, M., 162
Mahābhārata, 290, 330
  Tirtha-yatra Parva, 335
Maḥmūd Qasgharī, 124
Makarios Melissenos
  Majus Chronicon, 113
Marco Polo, 141, 180
  Le divisament dou monde, 49
Marcus Antonius, 401
Maroth, M., 239
Martin, L.H., 390
Mas‘ūdi
  Morūj, 165, 169, 183, 269
  Tanbih, 270
Masson, C., 135
Maximus of Tyre, 91
Meissner, B., 206, 233
Merkelbach, R., 240
Metiochus and Parthenope, 10-11
Metz Epitome, 353
Meyer, E., 26
Midrash Tehillim, 347
Miquel, A., 270
Mishnah, 346, 354
Mithras, 395
Mithridates VI Eupator Dionysos, 401
Momigliano, A., 5
Merkholm, O., 386
motif
  ascent to Heaven, 361
  earthly Paradise, 212
  incestuous love, 9
  invincibility ≠ immortality, 347
  Magnetic Mountain, 118
  Persian cowardice, 110
  use of fire against dragon, 280, 290
  walking on the waters, 209
  water of life, 3, 84, 171, 178, 182, 327, 360
  ‘war of liberation’, 107
  winged ascent, 85, 346
Muḥammad b. Muḥammad Ṭūsī
  Ajā'ib al-makhlūqāt, 271
  multiculturalism, 32, 369
  myth, 359
  Glaucus, 329
  Indian mythology, 330
narrative
  adventus narr., 344
  epiphany narr., 343
  first person -, 213
  heroic -, 82
  wonder-, 88, 213
“nationalism”
  in 3 recension, 109
Nectanebus, 64, 66, 97
Negev, Elders of the, 349-351, 353, 357, 359, 363-364
Neo-Classical architecture, 128
Newby, G., 206
Ninus romance, 11
Nizāmī Ganjavī
  Eskandarnāme, 43, 63, 74, 124, 177, 271, 304, 319, 321, 407
  Iqbalnamah ya Khiradnamah-yi Iskador, 321
  Šarafnāme, 176, 189
Nöldeke, Th., 9, 12
Nykl, A.R., 170
Ogden, D., 328
Olaguer-Feliú y Alonso, F. de, 383
orality, 217, 270, 330, 340, 399
  alongside literacy, 16
  storytellers, 124
parable, 26
Parmenio, 371
Parthian storytelling, 10
Pausanias, 384
Pearson, L., 5
INDEX 415

personification
Alexandria, 393
Petrus Comestor
_Historia Scholastica_, 339
Philippides, M., 113
Philostratus
_Vita Apollonii_, 93, 184
_Phylada_, 112
Pirke de-Rabbi Ehezzer, 346
Plato
as Alexander’s counsellor, 122, 176
_Timaeus_, 197-198
Plezia, M., 234
Plinius
_Natural History_, 180
Plotinus, 31, 32
Plutarchus
_Alexander_, 184, 298, 313, 353, 356, 372, 383
_Artaxerxes_, 8
_De Alexandri Fortuna aut Virtute_, 93, 315-316, 321, 356
_Eumenes_, 88
Pollitt, J.J., 385
Polo, Marco, 141, 180
‘popular literature’, 94
portrayal
Alexander on coins, 377
‘Porus’ medallions, 371, 384
Propp, V., 5
_proskynesis_, 363
pseudo-Callisthenes, 141, 161, 164, 179, 187, 301, 317, 323
α recension, 233, 287
β recension, 327
‘δ’ recension, 278
flight story, 407
γ-version, 119
in Arabic Alex. Romance, 216
_Letters on Wonders_, 190
Syriac version, 278
Ptolemy, 297
Ptolemy Soter, 389
_Qiṣaṣ al-Anbiyāʿ_, 64, 69, 124, 180, 198, 406
_Qiṣaṣ-i Rabghūzī_, 71, 117
_Qiṣṣa al-Iskandar_, 36, 73, 205-218
Queen Victoria
‘Kaiser-i Hind’, 133
Qurʾān, 62, 69, 141, 206, 210, 215, 263, 323
racial theories, 140
Rashi, 358
reception history
of the _Life of Ahiquar_, 27
Rgveda, 330
riddles, 95, 258, 353
Ritter, H.W., 390
Robertson, G., 139
Rockhill, W.W., 270
Roman Asia
tributary structure, 45
Ross Taylor, L., 387, 400
Ross, D.J.A., 191
Roxane, 242, 295-310
royal insignia
Alexander, 390
_Rekontamiento del rey Alisandre_, 205-206
Rudolf von Ems, 306
_Weltchronik_, 194
‘Rūm’, 220, 321
Rushdie, S.
‘Sea of Stories’’, 6
Saʿdī of Shirāz, 48
Safā, Dh., 163
Sālim Abū al-ʿAlā’, 239
_Sancaituhui_, 266
Sassanian literature, 10
Schwartz, B., 30
Second Sophistic, 90
_Sefér Alexander Mokdon_, 97
self-representation
of Alexander, 373, 387
of Hellenistic rulers, 387
Seneca, 313
Seneca rhetor
_Suasoriae_, 90
_Septuagint_
_Bel and the Dragon_, 281
_Sesonchosis-Romance_, 86
_Sirat al-Iṣkandar_, 63, 65, 75, 125
_Sirat al-Malik Iṣkandar_, 66, 205
Sīrat tradition, 322
Southgate, M., 125
Spencer, D., 400
Stein, Sir Aurel, 135
Stewart, A., 383, 391
INDEX

Stoneman, R., 84, 85, 123, 127, 143, 302-303, 312-314
Strabo, 178
sub-literature, 94
Sulqarnai romance, 73
Syriac Alexander Romance, 278
Tabari, 164, 166, 180, 219-234, 264, 406
characterization Alexander, 226
methodology, 229
Tacitus
Germania, 182
Tafazzolfi, A., 163
Talmud, 340, 346, 406
Tamid, 346, 352, 354-357, 363-364
Tarn, W.W., 135, 140, 397
Tarsusi
Taylor, A., 81
‘testament of Selpharios’, 258
text networks, 41
Tha’âlabî
‘Arâ’is al-Majâlis, 64
Qiṣṣâs al-anbiyâ’, 406
The Dictes and Sayings of the Philosophers, 312
theme
memento mori, 119
Tondriau, J., 386
Torah, 354
Tosefta Ḥaqiqah, 355
translation of story forms
Persian-Greek-Persian, 12
transliteration
Greek names in Ibn Fâtik, 241
Trapp, M.B., 91
Tzetzes
on [Lycophron] Alexandra, 281
Ulrich von Eschenbach
Alexander, 193
‘Umara ibn Zayd, 206, 218, 239, 243
Qiṣṣat al-Iskandar, 67, 205
Upaniṣads, 335
utopian dimension
of the Alexander Romance, 40
van Bekkum, W.J., 340
van Bladel, K., 11
Vermeule, C., 398
Vis o Ramin, 10
Volksbuch composition, 94
von Lemm, O., 256, 258
Vulgate
Bel and the Dragon, 291
Exodus, 21
Genesis, 256
I Macc., 345
Psalms 118, 361
Samuel, 356
Sirach, 256
Wall of Alexander, 124, 142, 171, 207, 407
Wallis Budge, E., 241, 327
Walter de Châtillon
Alexandreis, 306
Water of Life, 3, 69, 73, 97, 178, 182, 327-336, 358-361, 408
West, M.L., 5, 82
Whitmarsh, T., 10
Wills, L., 26
Wincenty Kadubek, 291
wisdom literature, 23, 74, 323
Wittrock, B., 30
Wood, M., 61, 76, 139
Woolsey, T.D., 244
worlding, 26
Xanthus of Lydia
Lydiaka, 6
Xenophon
Cyropaideia, 7, 13, 297
Xwadāy-nāmag, 162
Yalkut Shimoni, 347
Yoma story, 363
Zeus-Ammon
and Alexander, 385
Zhao Rukuo
Zhufanzhi, 264
Zhou Qufei
Lingwai daida, 265
Zhou Zhizhong
Yiyuzhi, 266
‘Zülkender’, 70
Zuwiyya, Z.D., 205